



芝加哥警察局

语言服务计划

此页故意留白

目录

执行摘要	3
目的	4
语言服务框架.....	4
芝加哥警察局使命陈述.....	5
愿景	5
核心价值观	5
关键词释义	6
法律背景	7
芝加哥警察局语言服务政策.....	8
LEP 人士四要素分析	8
要素一：在合格服务人口中，服务和接触到的 LEP 人士的数量或占比	9
要素二：LEP 人士与警察局联系的频率	10
要素三：面向 LEP 人士的计划、活动或服务的性质或重要性（包括缺少语言服务或口笔译服务不足的后果）	10
要素四：警察局可用资源以及提供各类语言服务的费用	11
CPD 语言服务计划的构成	14
确定并翻译提供给或由计划受益人和/或参与者填写的基础公共文件	14
提供免费、及时的口译服务	15
语言服务政策和程序的相关人员培训	16
在显眼的地方张贴语言服务标志	17
多语种材料的分发	17
LEP 社区参与	17
持续改进语言无障碍举措	18
语言服务计划联系信息	19
附件	20

此页故意留白

语言服务计划

执行摘要

芝加哥警察局 (Chicago police department, CPD) 语言服务计划 (Language Access Plan, LAP) 是一份检验 CPD 如何为非英语母语或英语能力有限 (Limited English Proficiency, LEP) 人士提供语言无障碍服务的动态文件。

LAP:

- 利用 LEP 人士人口统计学特征以及 CPD 和应急管理通信办公室 (Office of Emergency Management Communications, OEMC) 提供的语言口译使用数据评估语言需求，从而为全市范围的语言使用提供不同指标。
- 确定 CPD 的多语种资源，例如警局工作人员自报的外语能力数据、已翻译文件、警员培训工具、网站语言无障碍服务以及外展社区计划。
- 利用人口统计学特征、语言使用频率、计划的重要性和资源等一系列可观测变量，确保 LEP 人士能够真正参与到 CPD 的计划与活动中。¹
- 制定获取笔译口译服务、张贴多语种标志以及提交语言协助服务反馈的操作程序。
- 介绍旨在弥合语言需求与资源间差距的未来项目。

依《同意令》(Consent Decree) 第 64 段规定：“CPD 将在生效日期起 180 日内审查并在必要范围内修订语言服务政策，使英语听说读写或理解能力有限人士能够充分获得芝加哥警察局计划和服务……”²

LAP 中提供的信息是反馈回路的一环，为政策审查和修订提供信息。由于 CPD-S02-01-05³ 发生变动，LAP 上的内容也将随之更新。针对 CPD 语言服务相关政策和程序的任何修订，都将依《同意令》C 部分（实施、执行和监督）的要求，提交给负责监督本市遵守《同意令》情况的独立监察员（监察员）和伊利诺伊州总检察长办公室 (Office of the Attorney General, OAG)。

¹ 这些变量通过一个四要素分析模型进行解读，同时遵守美国司法部 (Department of Justice, DOJ) 准则 *联邦机构和联邦援助计划向 LEP 人士提供服务的须知事项 (What Federal Agencies and Federally Assisted Programs Should Know about Providing Services to LEP individuals)*，<https://www.justice.gov/file/1252541/download>。

² 《同意令》是指经法庭批准的和解协议。此《同意令》要求芝加哥警察局 (CPD) 和芝加哥市（本市）在武力使用、社区警务、公正警务等多个方面开展培训、政策和实践改革。此《同意令》可通过以下网址查阅：

<http://chicagopoliceconsentdecree.org/wp-content/uploads/2019/02/FINAL-CONSENT-DECREE-SIGNED-BY-JUDGE-DOW.pdf>

³ 《特殊命令》CPD-S02-01-05，*英语能力有限人士 (Limited English Proficiency)*，2012 年 5 月 31 日。

目的

CPD 深知其工作人员与所服务社区之间进行有意义、准确和有效沟通的重要性。《特殊命令》CPD 02-01-05, *英语能力有限人士 (Limited English Proficiency)*⁴ 于 2012 年 5 月完成起草, 旨在制定向 LEP 人士提供语言无障碍服务的标准操作政策与程序。2020 年 6 月设立了语言服务协调员 (Language Access Coordinator, LAC) 一职, 确保遵守本市语言服务条例, 为 LEP 人士使用 CPD 公共文件和服务提供有效协助。此语言服务计划是一份审视提供语言协助的现行政策、规程、需求和资源的动态文件。随着政策规程的审查与修订, 以及语言服务和资源提供的改进, 文件中的信息会有所变更。此计划还对各种内外本地数据来源进行分析——LEP 人士人口统计学特征、紧急呼叫和口译笔译记录。这些不同指标可对本市的语言服务趋势和需求做出衡量。此计划提出了满足语言服务需求的未来目标, 并进一步推进克服语言障碍和促进与 LEP 人士沟通的使命, 以及无论讲何种语言, 所有人都能实现与警察有效沟通的愿景。

语言服务框架

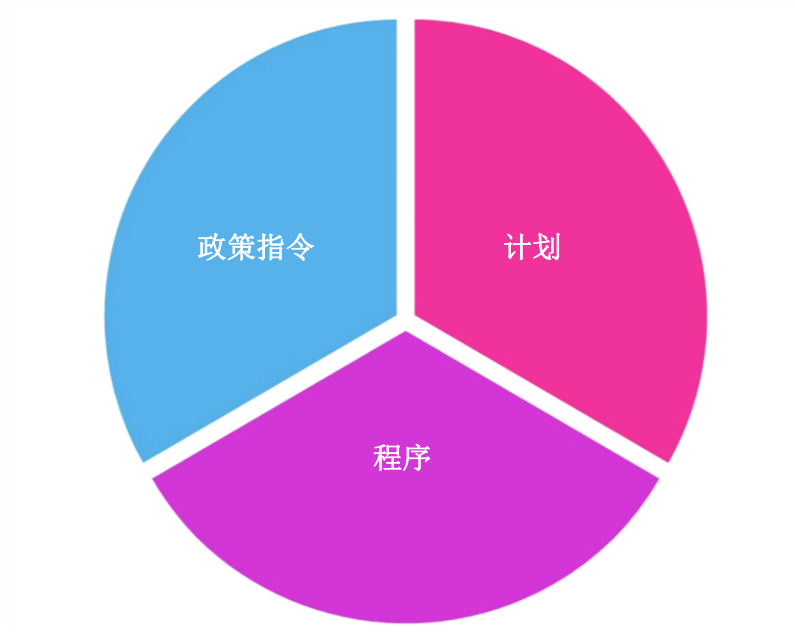
DOJ 准则建议将三个相互交叉的要素作为建立稳固语言服务框架的关键⁵:

- (i) 明晰的政策指令。
- (ii) 一套全面的机构级计划。
- (iii) 可为政策和计划提供信息并体现政策和计划的基础程序。

CPD 的语言服务计划旨在与 DOJ 准则保持一致, 如下页图表所示, 将这三个组成部分相互关联起来。

⁴ 芝加哥警察局, 《特殊命令》CPD-02-01-05, 英语能力有限人士。

⁵ DOJ, *克服语言服务障碍 — 制定语言服务政策 (Overcoming Language Access Barriers — Creating Language Access Policies)*。 <https://www.justice.gov/crt/video/overcoming-language-barriers-creating-language-access-policies>.



芝加哥警察局使命陈述

服务我们的社区，保护芝加哥所有人的生命、权利和财产。芝加哥警察局将以一致步调维护愿景、使命陈述及核心价值观。芝加哥警察局将以全面且与使命陈述各方面完全一致的方式，应对新出现和长期存在的犯罪和骚乱情况。

愿景

让所有芝加哥民众感到安全，获得支持，并为芝加哥警察局感到自豪。

核心价值观⁶

- 专业
- 正直
- 勇气
- 奉献
- 尊重：

⁶ 如需更多详情，请参见《一般命令》G01-01，*愿景、使命陈述与核心价值观 (Vision, Mission Statement, and Core Values)*。

关键词释义

核心语言—占到总人口 5% 或达到 10,000 人（以较少者为准）的非英语母语或英语能力有限人士所讲的语言。

基础公共文件—最常向公众分发的文件，包含或引出与提供基本城市服务相关的重要且必要信息。⁷

紧急情形—需要立即采取行动的情况，例如生命威胁、安全威胁、财产威胁、嫌犯逃逸，或者证据可能丢失或损毁的情形（即财产、证人或受害者等有形损失）。

语言识别指南 (Language Identification Guide)—CPD-21.171 文件，⁸一份用于辅助识别 LEP 人士所讲外语的多语种指南。只要出示本指南，英语能力有限人士可指出以其对应第一语言写就的“指出您所讲的语言，即可呼叫一位口译员。此口译员将为您免费翻译”的文本。

口译—在保证意义相同的情况下，将一种语言（源语言）的意义以口头形式用另一种语言（目标语言）表达出来。

口译员—能流利使用英语和其他语言（包括美式手语），且有能力熟练、准确且公平地使用这些语言进行口译和/或视译的人员。

语言协助服务—指用于消除与不能流利听说读写理解英语人士的沟通障碍的服务（如笔译和口译）。

语言协助通知—在警察局设施的公共区域展示的多语种标志，告知公众警察局向 LEP 人士提供免费口译员服务 (CPD-21.126)⁹。

LanguageLine InSight—一款安装于警察局移动设备或计算机中的应用程序，可供用户全天候提供 240 多种语言的按需认证口译服务，包括美式手语 (ASL)。

LanguageLine Solutions—一家由芝加哥警察局授权在全球范围内提供 240 多种语言口笔译服务的语言服务供应商。

英语能力有限 (LEP) 人士—指第一语言非英语，且英语听说读写能力有限的人士。LEP 人士的定义视具体情况而定，某些个人可能在特定类型的交流中具有足够的英语水平（例如听说），但在其他情况下英语水平又不足（例如读写）。

⁷ 基础公共文件是最常向公众分发的文件，包含或引出与提供基本城市服务相关的重要且必要信息。

根据芝加哥市和新美国人办公室 (Office of New Americans, ONA) 准则，以下内容被视为基础文件：提供指导的文件。

若居民无法获取则可能造成不利后果的计划或服务文件。

向本市支付或由本市支付的款项，例如罚款、筹款。

与居民权利相关的文件。

权利和/或福利遭拒或核准的通知。

安全相关材料。

特定文化或特定人群的材料。

申请表。

⁸ 芝加哥警察局，CPD-21.171，*语言识别指南 (Language Identification Guide)*。

⁹ 芝加哥警察局，CPD-21.126，*语言协助通知 (Language Assistance Notice)*。

多语种警察局工作人员—非认证芝加哥警察局雇员，通过填写 CPD-11.611¹⁰ 和/或 CPD-62.326 表呈报自身外语听说读写能力水平。¹¹

多语种警察局工作人员名单—一份包含具备多语种能力、且可能会被调去执行无需口译认证的口译服务的 CPD 人员。所有警察局人员都能通过 CPD 内部网查看此名单，且此名单会定期更新。

第一语言—一个人的母语，或沟通最有效的语言。

视译—将用一种语言写成的文本口头翻译为另一种语言。

笔译—将一种语言的书面文字（源语言）翻译为另一种对等语言的书面文字（目标语言）。

法律背景

- A. 《13166 号总统行政命令》“提高英语能力有限人士获得服务的无障碍程度” (Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency) 要求接受联邦财政援助的各机构制定和实施一套系统，以便 LEP 人士能够充分获取与各机构基本使命一致的服务，而无需承担过重负担。¹²
- B. 《1964 年民权法案》第六编，《美国法典》第 2000d 章第 42 篇。“在美国，不得因种族、肤色或祖籍国而禁止任何人员参与由联邦资助的活动或项目，或拒绝其享受该等活动或项目带来的利益，或使其在该等活动或项目中受到歧视。”¹³
- C. 《芝加哥市政法规》第 2-40 章 — 确保有效提供城市服务的全市语言服务 (Citywide Language Access to Ensure the Effective Delivery of City Services)。“所有提供直接公共服务的城市部门应采取合理措施，制定并实施与 LEP 人士相关的警察局特定语言服务计划，以确保该等人员获得充分服务。”¹⁴

¹⁰ 芝加哥警察局，CPD-11.611，*人事变动通知 (Personnel Change Notice)*。

¹¹ 芝加哥警察局，CPD-62-326，*人事数据录入工作表 (Personnel Data Entry Worksheet)*。

¹² 《联邦法规与合规》第 180 节，13166 号行政命令，*提高英语能力有限人士获得服务的无障碍程度*，2000 年 8 月 11 日。<https://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section-180>。

¹³ 《美国法典》，第四编第 42 号法令第 21 章民事权利，第 5 副章—联邦援助计划 (Federally Assisted Programs)。<https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>。注：因某人的英语听说读写能力而对其予以区别对待属于祖籍国歧视的一种。

¹⁴ 《芝加哥市政法规》第 2-240-020 章，*语言服务计划 (Language Access Plans)*。
https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2442464#JD_2-40-020

芝加哥警察局语言服务政策

《特殊命令》CPD-S02-01-05¹⁵，第二节¹⁶，阐明了 CPD 向 LEP 人士提供服务的相关政策（整节内容引用如下）：

- A. 芝加哥警察局及其工作人员将秉承平等、无偏见原则为所有人提供专业、尊敬且有礼貌的警察服务，并采取合理措施为所有接触人员提供服务，无论其是否具备英语听说读写能力。警察局工作人员不会对英语能力有限 (LEP) 人士表现出任何偏见或者种族或文化歧视。
- B. 依联邦法律，移民法执行通常由美国移民与海关执法局和遣返执法部门 (Immigration and Customs Enforcement and Removal Operations) 负责，而非州和地方警察。
- C. 警察局工作人员不会参与民事移民执法行动或协助联邦移民法的民事执法。工作人员将继续遵循 S06-14-03 “应对涉及公民身份的事件” (Responding to Incidents Involving Citizenship Status)¹⁷ 中规定的程序，包括遵守芝加哥市《好客城市条例》(Welcoming City Ordinance) 的规定。¹⁸

例外情形：如果出现公共安全问题或应对违反《伊利诺伊州法令汇编》(Illinois Compiled Statutes)¹⁹ 或《芝加哥市政法规》²⁰ 的指控时，警察局工作人员会做出响应并采取警务措施。

- D. 警察局将免费为需要警察局服务的英语能力有限 (LEP) 人士提供及时且充分的警务服务，包括警察局免费提供的口译服务，以确保在处理事件过程期间进行有效沟通。
- E. 与英语能力有限人士互动的警察局工作人员将通过 LanguageLine InSight 应用程序使用认证口译员，以确保事件得到妥善解决，包括但不限于社区互动、初步调查和拘押审讯（如提供米兰达警告）。

LEP 人士四要素分析

CPD 应用 DOJ 的“四要素分析”模型²¹ 来制定为 LEP 人士提供语言协助服务的准则。

¹⁵ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-02-01-05，*英语能力有限人士*。

¹⁶ 同上，第二节逐字引用。

¹⁷ 芝加哥警察局，《特殊命令》S06-14-03，应对涉及公民身份的事件。

¹⁸ 《芝加哥市政法规》，第 2-173 章，《好客城市条例》，阐明了芝加哥警察局并不负责移民与海关执法局 (ICE) 民事移民违法事件的执法。

¹⁹ 伊利诺伊州议会，《伊利诺伊州法令汇编》，<https://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs.asp>。

²⁰ 《芝加哥市政法规》，https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2438966。

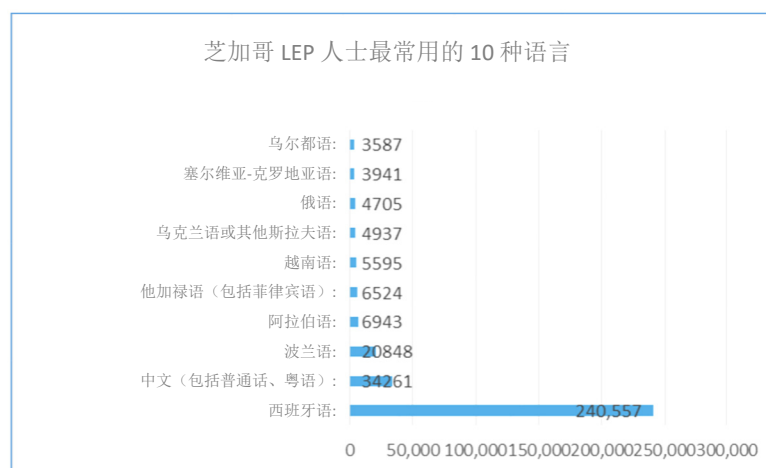
²¹ 美国司法部，“13166 号行政命令。提高英语能力有限人士获得服务的无障碍程度，”2020 年 12 月 19 日更新。

要素一：在合格服务人口中，服务和接触到的 LEP 人士的数量或占比

CPD 服务于芝加哥市内所有人。因此，在应用要求提供总人数占比 5% 或 10,000 人（以较少者为准）所讲语言的语言协助的政策准则时，采用的是美国社区调查 (American Community Survey, ACS)²² 的 LEP 人士数据²³。

按美国人口调查局 (Census Bureau) 进行的 2019 美国社区调查 (ACS) 显示，估算 5 岁及以上的芝加哥人口为 2,531,162 人。有 895,246 (35%) 人在家讲英语以外的语言。²⁴ 此类人中有些英语讲得“不是很好”。此群体被划入 LEP 人士分类。

根据每种语言的 LEP 人士总数，讲西班牙语的人是 CPD 雇员所服务的主要 LEP 群体，其次是讲中文和波兰语的人。有三种语言的 LEP 人士超过 10,000 人，而其中只有一种语言（西班牙语）的使用者超过整体人口的 5%。



下表对前 6 种语言的 LEP 人士语言人口统计学特征进行了分析。

西班牙语	5 岁及以上群体中有 596,765 人或 22% 在家讲西班牙语。在家讲西班牙语的 596,765 人中，有 240,557 (40%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 240,557 人约占 2019 年估算总人数的 10%。
中文	芝加哥 5 岁及以上群体中有 53,111 人或 2% 在家讲中文。在家讲中文的 53,111 人中，有 34,261 (40%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 34,261 人占到了 2019 年估算总人数的 1%。

²² 美国人口调查局 (Census Bureau)，“5 岁及以上人群居家使用语言，按讲英语的能力划分”，美国社区调查，2019 年。

²³ 《芝加哥市政法规》，第 2-40-020, 3 章。语言服务计划。

²⁴ 2019 年：ACS 1 年期估算详表。5 岁及以上人群居家使用语言，按讲英语的能力划分。美国人口调查局。

波兰语	5 岁及以上群体中有 39,758 人或 1.5% 在家讲波兰语。在家讲波兰语的 39,758 人中，有 20,848 (71%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 20,848 人占到了 2019 年估算总人数的 1%。
阿拉伯语	5 岁及以上群体中有 18,272 人或 0.07% 在家讲阿拉伯语。在家讲阿拉伯语的 18,272 人中，有 6,943 (38%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 6,943 人占到了 2019 年估算总人数的 0.02%。
他加禄语 (包括菲律宾 宾语)	5 岁及以上群体中有 18,407 人或 0.07% 在家讲他加禄语。在家讲他加禄语的 18,407 人中，有 6,524 (35%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 6,524 人约占 2019 年估算总人数的不足 0.03%。
越南语	5 岁及以上群体中有 7,820 人或 0.03% 在家讲越南语。在家讲越南语的 7,820 人中，有 5,595 (71%) 人报告英语讲得“不是很好”。这 5,595 人约占估算总人数的 0.02% 多一点。

要素二：LEP 人士与警察局联系的频率

CPD 经常会接触到英语能力有限人士。由于此类接触的性质千差万别，从社区中非正式的日常互动，到正式的协助请求和打击犯罪，记录所有 LEP 人士的互动情况并不可行。警员拥有口译所需语言技能的非正式接触或协助请求并没有被记录下来。这也同样适用于由多语种工作人员接听的求助电话、3-1-1 电话或应急电话。在拨打 9-1-1 和 3-1-1 涉及 LanguageLine 的电话时的口译请求以及文件翻译的请求会被跟踪，提供语言需求和无障碍服务的相应措施。

要素三：面向 LEP 人士的计划、活动或服务的性质或重要性（包括缺少语言服务或口笔译服务不足的后果）

CPD 提供许多基础服务，如执法、犯罪调查、逮捕和处理罪犯、犯罪防范、维护和平，并提供执法相关服务。如其使命陈述²⁵和芝加哥市网站上的声明所述：“芝加哥警察局作为社区的一份子，并得到社区的授权，致力于保护所有人的生命、财产和权利，维持秩序，并公正地执行法律”²⁶。CPD 按 CPD-G02-03²⁷和 CPD-S02-03²⁸规定，携手社区其他成员提供优质警务服务。

CPD 与应急管理通信办公室 (OEMC) 合作。接线员和调度员在芝加哥市民众的生命和财产保障方面发挥着核心作用，答复公众的紧急呼叫，并将请求转达给相应资源。在必要情况下，OEMC 会通过其多语种工作人员或 LanguageLine 的远程口译提供语言服务。这种双向沟通在全天候日复一日、年复一年地进行。若有需要，OEMC 还会帮助警员找到与事件距离较近的警察

²⁵ 芝加哥警察局，《一般命令》G01-01。愿景、使命陈述与核心价值观。

²⁶ 芝加哥市，警务，www.chicago.gov。

²⁷ 芝加哥警察局，《一般命令》G02-03，社区警务使命与愿景 (Community Policing Mission and Vision)。

²⁸ 芝加哥警察局，《社区关系战略》(Community Relations Strategy)，G02-03。

局口译员。CPD 拥有覆盖整个部门且能提供口译服务的多语种警察局工作人员，并与 LanguageLine 签订了口头和书面语言协助服务合同。

要素四：警察局可用资源以及提供各类语言服务的费用

CPD 通过其语言服务协调员对其语言协助资源作持续评估。其中包括：

- 研究联邦和地方各级用于提供语言服务的现行方案。
- 找到有兴趣担任口译员的多语种警察局工作人员，并推动对于口译员数据库优化的监督。
- 与 LanguageLine 代表讨论各种服务质量保障和账户相关问题、远程口译技术以及人员培训和认证。
- 与地区院校合作，保证新工作人员接受语言服务方面培训的机会。
- 与芝加哥市新美国人办公室 (ONA) 及其他市属警察局的语言服务协调员定期举行会议，跨市内机构交流最佳实践。
- 完成社区调查的筹备和评估，以获取外部利益相关者的政策意见。
- 分析社区调查和小组讨论的反馈，为语言服务政策提供信息和更新。
- 与内部各部门协商，确定需要翻译的文件和分发材料。
- 与现场技术和创新科 (Field Technology and Innovation Section) 以及通信司 (Communications Divisions) 合作，传播与语言服务相关的信息，通过方便用户使用的翻译小部件以及翻译好的表格和宣传册确保网站语言无障碍。
- 与培训部门合作规划 LEP 人士培训，起草 LEP 人士培训公告。

依据 CPD-G02-01²⁹ 和 CPD-S02-01-05³⁰ 中规定的原则，警务接触期间提供的语言协助服务不向 LEP 人士收取费用³¹。CPD 通过多语种 OEMC 人员、多语种警察局工作人员和 LanguageLine 服务为 LEP 人士提供口头的语言协助。此外，针对失聪或重听人士，CPD 还通过 OEMC 和 LanguageLine 提供视频辅助式口译服务，并由芝加哥听力协会 (Chicago Hearing Society) 提供现场或虚拟方式的口译。此外，LEP 人士还可以使用装有定制式 Smart911 应用的手机联系 9-1-1，其电话会被自动转接至接线员，且该接线员将以该用户安全档案 (Safety Profile) 中所选语言接听电话。³²

经警察局工作人员申请，可提供 CPD 书面材料的翻译文件，而工作人员则需要提供英语源文件并附上表 CPD-21.172³³。依 CPD-S09-03-02³⁴ 准则，将翻译好的表格提交至研发部门 (Research and Development) 以供线上发布。CPD 通过以下方式确定哪些文件需要翻译成英语之外的语言：(1) 确定被视为“基础公共文件”的文件³⁵，以及 (2) 进行四要素分析评估³⁶ 以确定

²⁹ 芝加哥警察局，《一般命令》G02-01，*人权与人力资源 (Human Rights and Human Resources)*。

³⁰ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-02-01-05，*英语能力有限人士*。

³¹ 如需有关失聪或重听人士特殊便利措施的更多详情，请参见《芝加哥警察局特殊命令》CPD-S02-01-01，*残障人士 (People with Disabilities)*。

³² Smart 911. <https://smart911.com/>。

³³ 芝加哥警察局，表 CPD-21.172，*翻译申请 (Request for Translation)*。

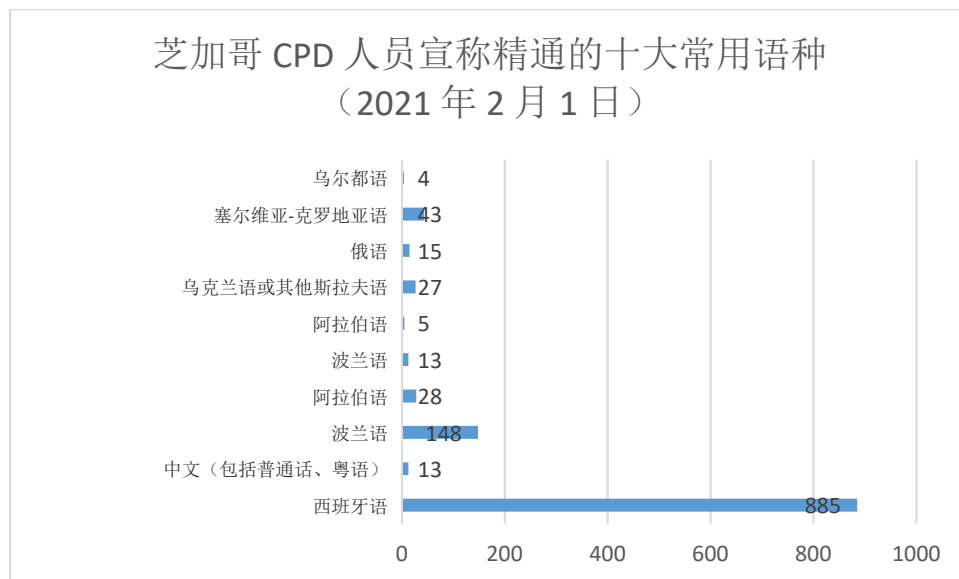
³⁴ 芝加哥警察局，《特殊命令》S09-03-02，*表格管理系统 (Forms Management System)*。

³⁵ 有关基础文件的更多详情，请参见本文件的注释 7。

³⁶ 《芝加哥市政法规》，第 2-20, 2 章，*确保有效提供城市服务的全市语言服务*。

此类文件应被译为哪种语言。CPD 分析使用此材料的 LEP 人士数量、LEP 人士需要使用此类材料的频率、材料的性质和重要性，以及完成翻译的可用资源。由于芝加哥有大量讲西班牙语
的 LEP 人口，许多书面材料已被翻译成西班牙语。CPD 提供超越安全港标准的服务，将经常申
请和重要的文件翻译为波兰语、中文和阿拉伯语，更好地服务 LEP 社区。根据申请向各区分发
其他语言的多语种标志³⁷。CPD 的语言库中目前已有 200 多份文件被翻译成 34 种语言，文件
包括传单、海报、标志、宣传册、通知、表格、小册子、视频旁白和隐藏式字幕。CPD 的语言
服务政策在线上以西班牙语、中文、波兰语和阿拉伯语发布。此外，CPD 公共网站还通过一种
内置的翻译小部件，以 20 种英语之外的语言提供翻译好的文件和网页内容³⁸。

约有 9% 的警察局工作人员被认定为多语种者，涉及超过 33 种语言。每当语言服务需求出
现，这 1,271 名雇员就在一二线响应。西班牙语理解和听说读写能力自评为优异的多语种工作人
员有 885 人（占 70%）。波兰语听说读写四种能力自评为优异的多语种工作人员有 148 人（占
12%），而中文流利的多语种工作人员有 13 人（占 1%）。阿拉伯语、他加禄语、和乌尔都语
的多语种工作人员数量都代表着所服务的社区。有 2% 的多语种工作人员自称拥有优异的阿拉
伯语听说读写水平，有 1% 的多语种工作人员自称拥有同等优异的他加禄语水平。CPD 依照集
体谈判协议 (Collective Bargaining Agreement)³⁹ 条款和 CPD-S02-01-05⁴⁰ 中的规定提供双语口译
服务补偿。



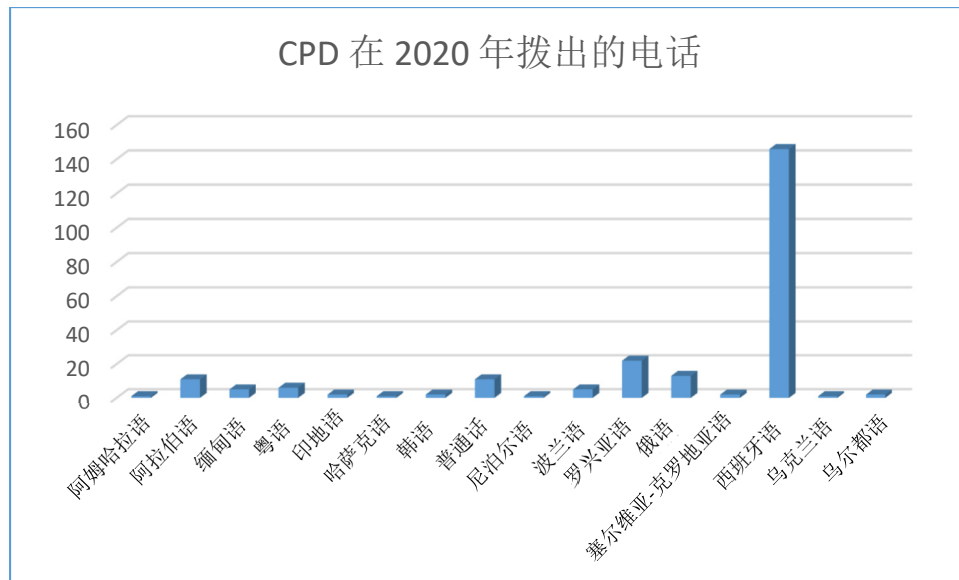
³⁷ 各区于 2020 年 11 月/12 月期间申请的非英语语言（除西班牙语、中文、波兰语和阿拉伯语之外）还包括他加禄语、韩语、越南语、乌克兰语、俄语、乌尔都语、旁遮普语（印度）、旁遮普语（巴基斯坦）和古吉拉特语。

³⁸ CPD 公共网站上提供的语言包括西班牙语、简体中文、繁体中文、波兰语、他加禄语、阿拉伯语、法语、德语、希腊语、古吉拉特语、希伯来语、印地语、意大利语、日语、韩语、俄语、旁遮普语、乌克兰语、乌尔都语和越南语。

³⁹ 芝加哥警察兄弟会第 7 分会与芝加哥市之间的协议 (Agreement between the Fraternal Order of Police Chicago Lodge No. 7 and the City of Chicago)，26.2 “双语补偿 (Bilingual Compensation)”，第 45-46 页。

⁴⁰ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-02-01-05，英语能力有限人士。

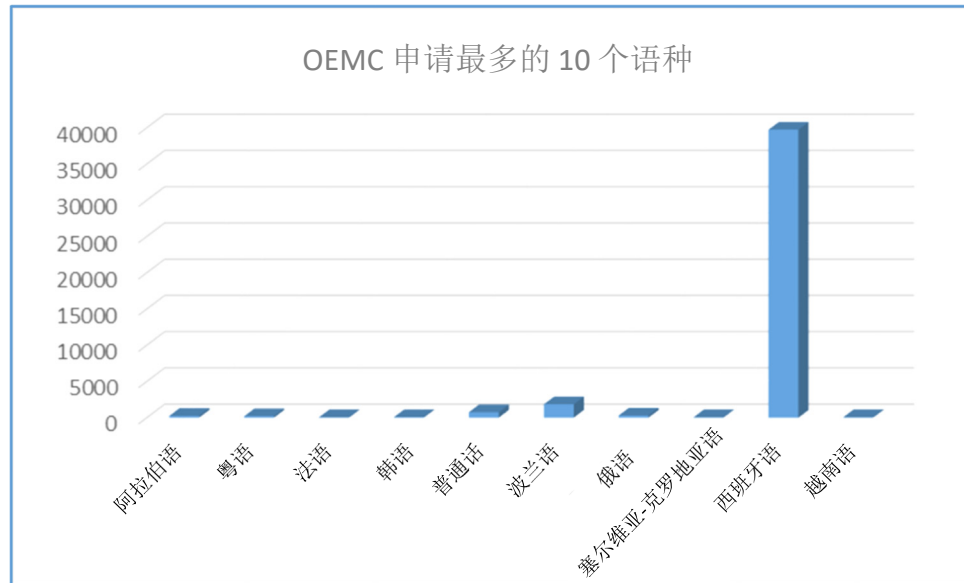
CPD 还订购了 LanguageLine 服务，可全年全天候以 240 多种语言提供按需、电话及现场口译服务。只要附近没有警察局口译员或有必要使用第三方口译，则可利用这些服务为 LEP 人士提供口译服务。2020 年内就发起了 16 种语言的 231 次口译通话。⁴¹（参见下图）。



应急管理通信办公室 (OEMC) 雇佣多语种员工与 LEP 来电者进行日常互动。若 OEMC 无法立即在工作人员中挑选出精通目标语言的多语种员工，则会通过 LanguageLine 的 InSight 应用发起三方和/或视频辅助通话，以确保妥善调度服务。2020 年内就接听了 45 种非英语语言的 43,701 次通话。⁴²

⁴¹ 2020 年内通过 LanguageLine 进行的 231 次口译通话所用的 16 种语言如下：阿姆哈拉语、阿拉伯语、缅甸语、粤语、印地语、哈萨克语、韩语、普通话、尼泊尔语、波兰语、罗兴亚语、俄语、塞尔维亚-克罗地亚语、西班牙语、乌克兰语和乌尔都语。

⁴² OEMC 发起的 43,701 次口译通话所用语言如下：西班牙语、波兰语、普通话、俄语、阿拉伯语、粤语、韩语、越南语、塞尔维亚-克罗地亚语、法语、印地语、罗马尼亚语、日语、索马里语、蒙古语、罗兴亚语、希腊语、古吉拉特语、阿尔巴尼亚语、约鲁巴语、缅甸语、阿姆哈拉语、法尔西语、肯尼亚卢旺达语、葡萄牙语、孟加拉语、意大利语、尼泊尔语、中文福州话、马拉雅拉姆语、阿坎语、达里语、德语、林加拉语、立陶宛语、旁遮普语、柬埔寨语、钦语、中文福建话、伊博语、卡伦语、克默语、马来语、马绍尔语、伦迪语和沃洛夫语。



CPD 语言服务计划的构成

依《芝加哥城市条例》(Chicago City Ordinance), 该语言服务计划包括以下要素:

确定并翻译提供给或由计划受益人和/或参与者填写的基础公共文件。⁴³

CPD 将采用以下资源和程序来翻译基础文件:

1. 被视为“基础”的文件将按照芝加哥市规定程序⁴⁴ 以及《特殊命令》CPD-S09-03-02⁴⁵ 和 CPD-S02.01-05 进行翻译。⁴⁶
注: 此类文件应包括同意搜查表、证人和受害者陈述表、传唤表、受害者权利通知表、公民投诉表, 以及告知 LEP 人士与 CPD 活动有关的免费语言协助通知。
2. 若警察局工作人员发现有文件需要翻译, 则可以填写表 CPD-21.172⁴⁷ 并通过电子邮件发送至以下地址提交申请: LanguageAccess@chicagopolice.org。
3. 普通公众可填写表 CPD-21.170, 建议翻译其认为向 LEP 社区提供服务所必需的 CPD 文件。⁴⁸ 可造访 www.chicagopolice.org, 通过 *Community (社区) > Language Access (语言服务)* 在线获取此表。可发送电子邮件至 LanguageAccess@chicagopolice.org 或邮寄至 Chicago Police Department, Language Access, Unit 441, 3510 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60653 提交此申请。
4. 译文首先由市政府批准的独立承包商进行质量审查, 然后再由语言服务协调员进行二次审查。

⁴³ 符合《市政法规》2-40-020i, *语言服务计划*

⁴⁴ 芝加哥市, *新美国人办公室和社区参与办公室 (Office of Community Engagement) 的语言服务工具包*。

⁴⁵ 芝加哥警察局, 《特殊命令》CPD-S09-03-02, *表格管理系统 (Forms Management System)*。

⁴⁶ 芝加哥警察局, 《特殊命令》CPD-02-01-05, *英语能力有限人士 (Limited English Proficiency)*。

⁴⁷ 芝加哥警察局, 《特殊命令》CPD-21.172, *翻译申请 (Request for Translation)*。

⁴⁸ 芝加哥警察局, 《特殊命令》CPD-21.170, *语言协助反馈报告 (Language Assistance Feedback Report)*。

5. 若译稿不符合质量标准，则会被发回给译员进行必要的修改。
6. 若译文符合质量标准，则会被发送至研发部门以备审核以及分发（如有必要）。
7. 适用情况下，此类文件会在芝加哥警察局网站上向公众在线开放。
8. 适用情况下，翻译文件将被作为标志张贴于适当且显眼的位置。
9. 语言服务协调员负责维护基础公共文件翻译的语言库，并在必要情况下每年进行审查和更新。
10. 若有需要，将根据本市⁴⁹ 和联邦⁵⁰ 针对向 LEP 群体提供语言服务所设的准则，提供基础文件的其他翻译。
11. 会每年审查 LEP 人口调查数据和可用的警察语言使用数据，并作为选择译文目标语言时的考虑因素。

提供免费、及时的口译服务

为了有效地与 LEP 人士沟通，CPD 将派遣多语种警察局工作人员到现场，或采用 LanguageLine 的认证口译员通过电话为相关人士提供免费口译服务。提供口译服务的程序如下所述⁵¹：

1. 确定此人可理解的第一语言。
注：语言识别指南可用于确定第一语言。⁵²
2. 工作人员随后会联系 OEMC 区域调度员，请求从当前地区或相邻地区指派一位多语种警察局工作人员担任口译员。
3. 若当前地区或相邻地区无可用的口译员，则警察局工作人员会告知 OEMC 通过安装于其自用手机上的 InSight 应用通知 LanguageLine。
注：警察局工作人员将遵循 S02-01-05 中详述的程序⁵³

《特殊命令》CPD-02-01-05 规定，警察局工作人员在处理所有涉及英语能力有限 (LEP) 人士的事件时，都要通过 LanguageLine InSight 应用程序使用认证口译员，以下情况除外：

1. 出现紧急情况，需要紧急口译服务来保护个人的安全或防止可能的证据损失或损毁（即财产、证人或受害者等有形损失）。⁵⁴
2. LEP 人士要求提供的警察局服务为信息告知性质性，且无需紧急回复。这方面的例子可能包括但不限于，需要获取逃逸对象相关描述性信息或确定伤者的信息。

注：在这两种情况下，警察局工作人员都可以使用多语种警察局工作人员或非警察局工作人员进行口译工作。由家人、朋友或旁观者进行口译工作，可能会导致违反保密规定、出现利益冲突或翻译不当的情况。除非出现紧急情况，否则警察局工

⁴⁹ 芝加哥市新美国人办公室，*新美国人办公室与社区参与办公室的语言服务工具包*。

⁵⁰ DOJ，*执法机构 LEP 人士规划工具*，“执法机构在制定解决英语有限能力问题的语言协助政策以及落实计划的注意事项 (Considerations for Creation of a Language Assistance Policy and Implementation Plan for Addressing Limited Proficiency in a Law Enforcement Agency)”，2006 年 3 月。

⁵¹ CPD-02-01-05，*英语能力有限人士*，VIII. 程序 (Procedures)。

⁵² CPD-21.171，*语言识别指南*。本文件以最常用的 99 种语言提供下述信息：“指出您所说的语言，即可呼叫一位口译员。此口译员将为您免费翻译。”

⁵³ CPD-02-01-05，*英语能力有限人士*，VIII. 程序 (Procedures)。

⁵⁴ 请注意，紧急情况过后，警察局工作人员将恢复使用《特殊命令》CPD-S02-01-05，*英语能力有限人士*规定的程序。

作人员不得任用未成年儿童提供口译服务。在刑事调查期间，亲友不得为 LEP 人士提供口译，除非对话内容是非正式、非对抗性的，且仅提供基本信息。

语言服务政策和程序的相关人员培训

CPD 正在起草一份基于修订版《特殊命令》CPD-S02-01-05 的培训公告⁵⁵。⁵⁶ 此文件将于 CPD 内部网中发布，强制要求学习，且将加入以下内容：

- 《特殊命令》CPD-S02-01-05 及其任何修订内容（若适用）。⁵⁷
- 各种事件的其他现有程序，包括以 LEP 人士的第一语言表述“米兰达权利”⁵⁸、处理警察局控制人员⁵⁹、拘押审讯⁶⁰、家庭事件⁶¹、性侵犯⁶²、现场阵容、照片阵容、当面指认⁶³、投诉与惩戒程序⁶⁴、逮捕外国国民⁶⁵ 以及应对涉及公民身份的事件。⁶⁶
- 与 LEP 人士相关的民事权利，例如要求提供语言协助服务的联邦法律先例、芝加哥城市条例⁶⁷ 以及 CPD-G02-01⁶⁸和 CPD-G02-04 中包含的 CPD 政策。⁶⁹
- 芝加哥的《好客城市条例》。⁷⁰
- 语言识别指南使用说明。⁷¹
- 申请口译员的说明，并记录使用口译员的时间。
- 提供 LanguageLine InSight 口译服务所用技术的说明。

⁵⁵ 芝加哥警察局培训公告草案 ETB# 00-00，*英语能力有限人士*。

⁵⁶ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-S02-01-05，*英语能力有限人士*。

⁵⁷ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-S02-01-05，*英语能力有限人士*。

⁵⁸ 芝加哥警察局，CPD-11.482，*权利通知 (Advisement of Rights)*。

⁵⁹ 芝加哥警察局，CPD-G06-01，*处理警察局控制人员 (Processing Persons under Department Control)*。

⁶⁰ 芝加哥警察局，CPD-G04-03，*拘押审讯 (Custodial Interrogations)*。

⁶¹ 芝加哥警察局，CPD-G04-04，*家庭事件 (Domestic Incidents)*。

⁶² 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-S04-29，*伊利诺伊州性侵犯事件程序法案 (Illinois Sexual Assault Incident Procedures Act)*。

⁶³ 芝加哥警察局，《特殊命令》CPD-G06-02，*现场阵容、照片阵容和当面指认 (Live Lineups, Photo Lineups, and Showups)*。

⁶⁴ 芝加哥警察局，CPD-G08-01，*投诉与惩戒程序 (Complaint and Disciplinary Procedures)*。

⁶⁵ 芝加哥警察局，《特殊命令》S06-14-02，*逮捕外国国民的程序 (Procedures for the Arrest of Foreign Nationals)*。

⁶⁶ 芝加哥警察局，《特殊命令》S06-14-03，*应对涉及公民身份的事件*。

芝加哥警察局，电子培训公告 ETB# 12-09，*应对涉及公民身份的事件*，
<http://thewire.chicagopolice.org/thewire/wp-content/uploads/incidents-involving-citizenship-status-training-bulletin-.pdf>。

⁶⁷ 《芝加哥市政法规》，第 2-160 章，*人权 (Human Rights)*。

⁶⁸ 芝加哥警察局，《一般命令》CPD-G02-01，*人权与人力资源*。

⁶⁹ 芝加哥警察局，《一般命令》CPD-G02-04，*禁止以种族定性和其他有偏见的警务活动 (Prohibition Regarding Racial Profiling and other Biased Policing)*。

⁷⁰ 《芝加哥市政法规》，第 2-173 章，《好客城市条例》。

⁷¹ 芝加哥警察局，CPD-21.171，*语言识别指南*。

- 口译服务规程的例外紧急情况。
- 所有可用的线上学习材料。⁷²

在显眼的地方张贴语言服务标志

- 警察局属下 22 个警区和拘留设施均应张贴语言协助通知⁷³，告知可免费获取警区内除英语外三种主要语言⁷⁴的口译服务。
- 应在语言协助通知旁边设一个语言识别指南，LEP 人士可用它来指出自己讲的语言，以便向 LEP 人士提供免费口译服务。
- 语言协助通知和语言识别指南始终要张贴于方便公众看到的显眼位置。
- 由监察部门 (Inspections Division) 每年对语言服务标志的合规情况进行持续审计。

多语种材料的分发

除 CPD 内部网提供的翻译文件外，公共网站 (www.chicagopolice.org) 还提供有助于公众保护财产和社区、打击犯罪的可下载表格和信息材料。警局设施还提供某些材料的印刷版。分发给各警区的其他材料包括语言识别指南 (CPD-21.171)，警官随身携带，有助于他们识别接触的 LEP 人士所讲语言，并能及时提供其所需协助。

LEP 社区参与

CPD 致力于通过赋予他人话语权、不偏倚地倾听和提供尊重对待来赢取社区的信任⁷⁵。为增强与 LEP 社区的充分沟通，有效打击犯罪和暴力行为，CPD 通过各种社区合作伙伴关系提供语言协助：

- 社区警务办公室 (Office of Community Policing, OCP) 会通过举办西班牙语和其他语言的警民例会接触 LEP 社区。
- 2020 年 10 月，CPD 携手冲突解决中心 (Center for Conflict Resolution)⁷⁶，牵头完成了西班牙语的小组讨论。LEP 人士在此讨论期间表达自己的意见，并参与 LEP 人士政策的制定。
- 2020 年 9-11 月间，CPD 与伊利诺伊大学芝加哥分校 (University of Illinois at Chicago) 和芝加哥市长办公室 (Office of the Mayor of the City of Chicago) 合作，用西班牙语、波兰语、中文和阿拉伯语发起了关于语言服务、仇恨犯罪、性少数群体 (LGBTQ+)、青年、宗教崇拜、家庭暴力等的在线社区调查。

⁷² 目前可通过线上学习获取的 CPD 与 LEP 人士互动相关标题的培训视频和文化敏感性培训，包括：V037 种族定性 (Racial Profiling)；V173 多元化 - 东亚人 (Diversity-East Asian)；V190 多元化 - 建立信任 (Diversity-Building Trust)；V192 多元化 - 南亚人 (Diversity-South Asian)；V193 多元化 - 墨西哥人 (Diversity-Mexican)；V194 多元化 - 中美洲和南美洲人 (Diversity-Central and South American)；V196 多元化 - 波多黎各和古巴人 (Diversity-Puerto Rican and Cuban)；以及 V293 英语能力有限人士 (Limited English)。

⁷³ 芝加哥警察局，CPD-21.126，语言协助通知。

⁷⁴ 2020 年 11 月 22 个警区内确认的 LEP 人士所讲主要语言如下：西班牙语、普通话、波兰语、他加禄语、阿拉伯语、韩语、越南语、乌克兰语、俄语、乌尔都语、旁遮普语（印度）、旁遮普语（巴基斯坦）和古吉拉特语。也相应发放标志。

⁷⁵ CPD-G02-03。社区警务使命与愿景。

⁷⁶ 冲突解决中心，ccrchicago.org。

- **社区对话**是于 2020 年 10-11 月间通过 Zoom 举办的一系列行政区特定活动。社区代表和多语种警察局工作人员共同促成了这一外展活动。活动参与者可通过 EventBrite 报名系统提前申请语言协助，确保以其第一语言有效参与活动。申请的语言分别为西班牙语、中文和美式手语。该系列活动促成了对于社区参与、犯罪防范和每个警区公共安全战略卓有成效的讨论，而且其中的警察局工作人员和英语能力有限人士都能完全用目标语言进行交流。

上述社区活动以不同的语言通过社区组织、媒体播送渠道、社交媒体和 CPD 网站进行宣传，为的就是增进公众对于语言协助服务的认知。此类媒体播送渠道亦有助于提高 LEP 群体对于语言协助服务可用性的认知。设立新的语言服务协调员一职之后，2020 年 6-7 月间即向各大新闻渠道分发了一份新闻稿⁷⁷，并安排了英语和西班牙语双语的电视和广播访谈⁷⁸。

其他社区外展工作则采用基于学校的儿童计划，例如“警官友好”(Officer Friendly)、“抵制毒品教育”(Drug Abuse Resistance Education, D.A.R.E)和“抵制帮派教育与培训”(Gang Resistance Education and Training, G.R.E.A.T.)。必要时，此类计划亦由双语警官牵头，且包括分发适龄双语教材和绘本。

CPD 还与服务于移民和难民 LEP 社区的各种社区组织接触，分享相关的公共安全与政策信息，从而更好地了解所服务的社区及其当前需求和语言服务相关的问题。

如需有关社区参与、帮派与犯罪防范的更多多语种信息，请造访 CPD 网站，参见 **Community** (社区) 选项卡中的 **Safety Tips** (安全提示) 部分。同一选项卡下，**Language Access** (语言服务) 部分中包括 CPD 的语言服务政策⁷⁹ 以及英语、西班牙语、中文、波兰语和阿拉伯语的语言协助反馈表⁸⁰。此网站提供各种社区警报与公告、报告和打击犯罪和家庭暴力的表格和宣传册、提交警务投诉和参与政策审查的链接。

持续改进语言无障碍举措

社区反馈

CPD 欢迎市民提供社区反馈。为确保其对 LEP 社区的持续透明度和问责，CPD 为市民提交投诉、指控不当行为以及表扬警官提供了几种方法。所有不当行为投诉都将根据 CPD-S08-01-01 处理。可采用以下方式提交投诉：

1. 亲自到所在行政区警察局或向现场警察局督查申请。
注：接受以投诉人第一语言撰写的书面文件（若有）。将通过 LanguageLine InSight 应用指定一位认证口译员提供免费口译服务，加快投诉受理过程。
2. 拨打全天候电话 3-1-1 与警察局、公民问责警察办公室 (Civilian Office of Police Accountability, COPA) 或芝加哥市联系。

⁷⁷ “芝加哥警察局首次聘用语言服务协调员 (Chicago Police Department Hires First Ever Language Access Coordinator)”，CPD 新闻稿，2020 年 7 月 10 日。<https://home.chicagopolice.org/chicago-police-department-hires-first-ever-language-access-coordinator/>

⁷⁸ Noticias Telemundo Chicago 和 Fox 32 Chicago 于 2020 年 7 月 10 日，WBEZ 于 2020 年 7 月 14 日进行了宣传 CPD 语言协助服务的访谈。

⁷⁹ 芝加哥警察局，CPD-S02-01-05，*英语能力有限人士 (Limited English Proficiency)*。

⁸⁰ 芝加哥警察局，CPD-21.170，*语言协助反馈报告 (Language Assistance Feedback Report)*。

注：警察局网站上有获取 COPA 在线投诉表的链接。此网站有一个计算机适用的小部件，可将内容翻译为不同的语言。

3. 可通过亲自到访、电话、网站或美国邮政与 COPA 联系。

注：Civilian Office of Police Accountability (COPA)

1615 W Chicago Ave, 4th Floor

Chicago, Illinois 60622 (312) 746-3609

(312) 745-3598 TTY

<http://www.chicagocopa.org/>

可通过填写语言协助反馈报告⁸¹ 提交语言服务方面的投诉或表扬，CPD 网站 ChicagoPolice.org⁸² *Language Access*（语言服务）选项卡中有五种语言版本可供下载。CPD 网站有计算机适用的翻译，以及接受任何语言的评论、建议和申请。

警察局口译员评估计划

警察局目前正在制定一项旨在评估宣称自己精通第二种语言的多语种警察局工作人员语言能力的新计划。CPD 将于 2021 年内联系并确定符合条件且感兴趣的警察局工作人员，更新和修订多语种警察局工作人员名单，包括其口笔译能力水平。

远程口译语言服务

为提供及时且充分的口译服务，CPD 携手 LanguageLine 推出了 240 多种语言的按需远程口译服务，包括美式手语 (ASL)。本市 22 个警区的警官均可通过装有一款应用的手机或平板电脑，轻触按钮即可通过视频和/或音频接触到 11,000 名 LanguageLine 口译员。LanguageLine 的口译员经过专业培训和认证，向全球各地的医疗保健、政府和商业组织提供全年全天候语言服务。此语言服务计划预计于 2021 年夏季全面展开。

接触 LEP 人士的其他追踪源

CPD 致力于收集语言使用数据，以更好地了解所服务的社区，并实现资源的最优分配。除了追踪紧急和非紧急申请的电话，CPD 还会对口笔译日志进行分析，同时探索在既有框架内增加数据收集点，如使用 CASE Incident Reporting 应用来记录涉及 LEP 人士的事件，并对从此来源和网站语言分析学中收集的数据进行分析。针对各种来源提供的语言服务的持续监测仍将继续，以确保芝加哥 LEP 社区的需求能够得到充分满足。

语言服务计划联系信息

如对此计划有任何疑问或意见，请直接联系：LanguageAccess@ChicagoPolice.org

⁸¹ 芝加哥警察局，CPD-21.170，*语言协助反馈报告 (Language Assistance Feedback Report)*。

⁸² ChicagoPolice.org/community-policing-group/language-access

或邮寄信件至以下地址：

Chicago Police Department
Language Access Coordinator
Unit 441
3510 S. Michigan Ave.
Chicago, Illinois 60653

附件

- 语言协助反馈报告 (CPD-21.170)
 - CPD-21.170 英语
 - CPD-21.170 西班牙语
 - CPD-21.170 中文
 - CPD-21.170 波兰语
 - CPD-21.170 阿拉伯语
- 语言协助通知 (CPD-21.126)
 - CPD-21.126 英语
 - CPD-21.126 西班牙语
 - CPD-21.126 中文
 - CPD-21.126 波兰语
 - CPD-21.126 阿拉伯语
- 语言识别指南 (CPD-21.171)
- 人事变动通知 (CPD-11.611)
- 人事数据录入工作表 (CPD-62-326)
- 翻译申请 (CPD-21.172)

LANGUAGE ASSISTANCE FEEDBACK REPORT

CHICAGO POLICE DEPARTMENT

DATE SUBMITTED

INSTRUCTIONS: PLEASE PRINT OR TYPE. COMPLETE THIS FORM AS COMPLETELY AS POSSIBLE. PRINTED FORMS CAN BE MAILED TO :
LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, OR
EMAILED TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

CONTACT INFORMATION (Required)

PRINT NAME (LAST - FIRST - M.I.)

SIGNATURE

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

EMAIL ADDRESS

TELEPHONE NO.

INCIDENT INFORMATION (Required)

DATE OF INCIDENT

TIME OF INCIDENT

☐ AM☐ PM

LOCATION OR ADDRESS

LANGUAGE NEEDED (Check one box)

☐ SPANISH ☐ POLISH ☐ CHINESE ☐ ARABIC ☐ OTHER (Specify) _____**LANGUAGE ACCESSIBILITY DETAILS (Required, check all boxes that apply.)**☐ LACK OF SIGNS INFORMING THE PUBLIC OF INTERPRETATION SERVICES.

INDICATE LOCATION AND LANGUAGE: _____

☐ LACK OF FORMS/MATERIALS IN A LANGUAGE I CAN UNDERSTAND.

GIVE FORM/MATERIAL NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

GIVE FORM/INFORMATION NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

DESCRIBE DOCUMENT OR INFORMATION: _____

DESCRIBE MISTAKES: _____

☐ LACK OF BILINGUAL PERSONNEL.☐ I WAS NOT OFFERED AN INTERPRETER.☐ I RECEIVED INTERPRETATION (Indicate type). _____☐ CPD INTERPRETER (Name or Star Number, if known) _____☐ THIRD PARTY INTERPRETER (Name or Employee Number, if known) _____

PLEASE RATE YOUR INTERPRETER'S SKILL LEVEL. (Check one box.)

☐ EXCELLENT ☐ VERY GOOD ☐ GOOD ☐ FAIR☐ THE INTERPRETER TREATED ME WITH COURTESY AND RESPECT. (Explain.) _____☐ THE INTERPRETER MADE RUDE OR INAPPROPRIATE COMMENTS. (Explain.) _____☐ THE SERVICES TOOK TOO LONG (Explain.) _____☐ I WAS UNABLE TO USE SERVICES, PROGRAMS OR ACTIVITIES. (Explain.) _____☐ OTHER COMPLIMENT OR CONCERN RELATED TO LANGUAGE ACCESS. (Explain.) _____**ADDITIONAL COMMENTS, CONCERNS, INFORMATION**

INFORME DE COMENTARIOS SOBRE LA AYUDA CON EL IDIOMA

DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

FECHA EN QUE SE PRESENTÓ

INSTRUCCIONES: ESCRIBA EN LETRA DE MOLDE O A MÁQUINA. COMPLETE ESTE FORMULARIO TANTO LO MÁS POSIBLE. LOS FORMULARIOS IMPRESOS PUEDEN ENVIARSE POR CORREO POSTAL A: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, O POR CORREO ELECTRÓNICO A LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACIÓN DE CONTACTO (obligatoria)

NOMBRE EN LETRA DE MOLDE (APELLIDO - PRIMER NOMBRE - INICIAL DEL SEGUNDO NOMBRE)

FIRMA

DIRECCIÓN

CIUDAD

ESTADO

CÓDIGO POSTAL

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO

NÚMERO DE TELÉFONO

INFORMACIÓN DEL INCIDENTE (obligatoria)

FECHA DEL INCIDENTE

HORA DEL INCIDENTE

☐ a. m. ☐ p. m.

LUGAR O DIRECCIÓN

IDIOMA QUE SE NECESITÓ (Marque un casillero)

☐ ESPAÑOL ☐ POLACO ☐ CHINO ☐ ÁRABE ☐ OTRO (especifique) _____**INFORMACIÓN SOBRE EL ACCESO AL IDIOMA (obligatoria; marque todos los casilleros que correspondan).**☐ FALTA DE LETREROS QUE INFORMEN AL PÚBLICO DE LOS SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN. INDICAR LUGAR E IDIOMA: _____☐ FALTA DE FORMULARIOS/MATERIAL EN UN IDIOMA QUE YO PUEDA ENTENDER.

INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____

☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES.

INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____

☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES.

DESCRIBIR EL DOCUMENTO O LA INFORMACIÓN: _____

DESCRIBIR LOS ERRORES: _____

☐ FALTA DE PERSONAL BILINGÜE☐ NO ME OFRECIERON UN INTÉRPRETE☐ RECIBÍ SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN (Indique el tipo). _____☐ INTÉRPRETE DEL CPD (Nombre o número de placa, si lo sabe). _____☐ INTÉRPRETE EXTERNO (Nombre o número de empleado, si lo sabe). _____

CALIFIQUE EL NIVEL DE COMPETENCIA DE SU INTÉRPRETE. (Marque un casillero).

☐ EXCELENTE ☐ MUY BUENO ☐ BUENO ☐ REGULAR☐ EL INTÉRPRETE ME TRATÓ CON AMABILIDAD Y RESPETO. (Explique). _____☐ EL INTÉRPRETE HIZO COMENTARIOS IRRESPETUOSOS O INAPROPIADOS. (Explique). _____☐ LOS SERVICIOS TARDARON DEMASIADO (Explique). _____☐ NO PUDE USAR LOS SERVICIOS, PROGRAMAS O ACTIVIDADES (Explique). _____☐ OTROS ELOGIOS O PREOCUPACIONES EN RELACIÓN CON EL ACCESO AL IDIOMA (Explique). _____**OTROS COMENTARIOS, PREOCUPACIONES O INFORMACIÓN**

语言协助反馈报告

芝加哥警察局

提交日期

说明:

请正楷填写或打印。尽可能完整填写此表。打印好的表格可邮寄至: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, 或发送电子邮件至 LanguageAccess@chicagopolice.org。

联系信息 (必填)

正楷姓名 (姓 - 名 - 中间名缩写)

签名

街道地址

市

州

邮政编码

电子邮箱

电话号码

事件信息 (必填)

事件发生日期

事件发生时间

☐ 上午☐ 下午

地点或地址

所需语言 (勾选一项)

☐ 西班牙语☐ 波兰语☐ 中文☐ 阿拉伯语☐ 其他语言 (请具体说明) _____

语言可及性详情 (必选, 勾选所有适用项。)

☐ 缺少用于告知公众翻译服务的标志。

注明地点和语言: _____

☐ 缺少我能理解之语言版本的表格/材料。

提供表格/材料编号、名称或描述: _____

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

提供表格/材料编号、名称或描述: _____

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

描述相关文件或信息: _____

描述相关错误: _____

☐ 缺少双语工作人员。☐ 我没有获得口译员协助。☐ 我获得了口译服务 (注明类型)。 _____☐ CPD 口译员 (如已知, 请提供其姓名或星数) _____☐ 第三方口译员 (如已知, 请提供其姓名或员工编号) _____

请评价为您服务的口译员的技能水平。 (勾选一项。)

☐ 非常好☐ 很好☐ 好☐ 一般☐ 口译员对我以礼相待, 恭敬有加。 (详细说明。) _____☐ 口译员发表不礼貌或不恰当的言论。 (详细说明。) _____☐ 服务花费的时间太长 (详细说明。) _____☐ 我无法获取相关服务、计划或活动。 (详细说明。) _____☐ 与语言协助有关的其他投诉或顾虑。 (详细说明。) _____

其他评论、疑虑、信息

OPINIA NA TEMAT DOSTĘPU DO POMOCY JĘZYKOWEJ

WYDZIAŁ POLICJI W CHICAGO (CPD)

DATA ZŁOŻENIA

INSTRUKCJE: PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI LUB MASZYNOWO I PODAĆ MOŻLIWIE JAK NAJWIĘCEJ INFORMACJI. WYDRUKOWANE FORMULARZE MOŻNA PRZESŁAĆ POCZTĄ NA ADRES: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, LUB POCZTA ELEKTRONICZNA NA ADRES LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACJE KONTAKTOWE (Wymagane)

NAZWISKO, IMIĘ ORAZ PIERWSZA LITERA DRUGIEGO IMIENIA

PODPIS

ULICA

MIASTO

STAN

KOD POCZTOWY

ADRES E-MAIL

NR TELEFONU

INFORMACJE O ZDARZENIU (Wymagane)

DATA ZDARZENIA

CZAS ZDARZENIA

☐

AM

☐

PM

MIEJSCE LUB ADRES

WYMAGANY JĘZYK (Zaznaczyć jedno pole)

☐ HISPANSKI ☐ POLSKI ☐ CHIŃSKI ☐ ARABSKI ☐ INNY (Proszę podać) _____**INFORMACJE DOTYCZĄCE DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH (Wymagane, zaznaczyć wszystkie pola, które mają zastosowanie)**☐ BRAK OZNACZEŃ INFORMUJĄCYCH O USŁUGACH TŁUMACZENIA.

PODAĆ MIEJSCE I JĘZYK: _____

☐ BRAK FORMULARZY/MATERIAŁÓW W JĘZYKU, KTÓRY ROZUMIEM.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/MATERIAŁU, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/INFORMACJI, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

OPISAĆ DOKUMENT LUB INFORMACJE: _____

OPISAĆ BŁĘDY: _____

☐ BRAK DWUJĘZYCZNEGO PERSONELU☐ NIE ZAOFEROWANO MI POMOCY TŁUMACZA.☐ ZAOFEROWANO MI POMOC TŁUMACZA (Podać rodzaj). _____☐ TŁUMACZ CPD (Nazwisko lub numer odznaki, jeśli znane) _____☐ TŁUMACZ ZEWNĘTRZNY (Nazwisko lub numer pracownika, jeśli znane) _____

PROSIMY OCENIĆ JAKOŚĆ TŁUMACZENIA. (Zaznaczyć jedno pole)

☐ DOSKONAŁE☐ BARDZO DOBRE☐ DOBRE☐ WYSTARCZAJĄCE☐ TŁUMACZ POTRAKTOWAŁ MNIE Z GRZECZNOŚCIĄ I SZACUNKIEM. (Proszę wyjaśnić) _____☐ TŁUMACZ CZYNIŁ NIEGRZECZNE LUB NIEODPOWIEDNIE UWAGI. (Proszę wyjaśnić) _____☐ ZAPEWNIENIE USŁUGI TRWAŁO ZBYT DŁUGO (Proszę wyjaśnić). _____☐ NIE MIAŁEM(-AM) MOŻLIWOŚCI SKORZYSTANIA Z USŁUG, PROGRAMÓW LUB DZIAŁAŃ. (Proszę wyjaśnić) _____☐ INNE WYRAZY UZNANIA LUB ZASTRZEŻENIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH. (Proszę wyjaśnić) _____**DODATKOWE UWAGI, ZASTRZEŻENIA, INFORMACJE**

تقرير الملاحظات الخاصة بالمساعدات اللغوية

قسم شرطة شيكاغو

تاريخ التقديم

تعليمات: يرجى طباعة النموذج وإكماله يدويًا أو إكماله كتابةً على الكمبيوتر. املا هذا النموذج بالكامل قدر الإمكان. يمكن إرسال النماذج المطبوعة عبر البريد إلى: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653 أو إرسال النسخ الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني LanguageAccess@chicagopolice.org.

معلومات الاتصال (مطلوبة)

الاسم بأحرف واضحة (الاسم الأخير، الاسم الأول، الحرف الأول من الاسم الأوسط)		التوقيع
عنوان الشارع	المدينة	الولاية
عنوان البريد الإلكتروني	رقم الهاتف	الرمز البريدي

معلومات الواقعة (مطلوبة)

تاريخ الواقعة	وقت الواقعة	الموقع أو العنوان
☐ صباحًا ☐ مساءً		
اللغة المطلوبة (ضع علامة على مربع واحد)		
☐ الإسبانية	☐ البولندية	☐ الصينية
☐ العربية	☐ غير ذلك (يرجى التحديد)	

تفاصيل إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية (مطلوبة، ضع علامة على جميع المربعات التي تنطبق.)

☐	عدم وجود لافتات لإعلام الجمهور بخدمات الترجمة الفورية العامة.
☐	عدم وجود نماذج/مواد بلغة يمكنني فهمها.
☐	أذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المادة:
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	أذكر رقم أو اسم أو وصف النموذج/المعلومات:
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	صف الوثيقة أو المعلومات:
☐	صف الأخطاء:
☐	عدم وجود موظفين ثنائيي اللغة.
☐	لم تُعرض عليَّ خدمات مترجم فوري.
☐	تلقيت ترجمة فورية (حدد النوع).
☐	مترجم فوري تابع لقسم شرطة شيكاغو (الاسم أو رقم الشارة، إن كان معروفًا)
☐	مترجم فوري تابع لطرف ثالث (الاسم أو رقم الموظف، إن كان معروفًا)
☐	يرجى تقييم مستوى مهارات مترجمك الفوري. (ضع علامة على مربع واحد)
☐	ممتاز ☐ جيد جدًا ☐ جيد ☐ مقبول ☐
☐	عاملني المترجم الفوري بأدب واحترام. (وضح.)
☐	أدلى المترجم الفوري بتعليقات فظة أو غير لائقة. (وضح.)
☐	استغرقت الخدمات وقتًا طويلاً (وضح.)
☐	لم أتمكن من استخدام الخدمات أو البرامج أو الأنشطة. (وضح.)
☐	تعليق آخر بالثناء أو الشكوى بخصوص الوصول إلى الخدمات اللغوية. (وضح.)

تعليقات، شكاوى، معلومات إضافية



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

It is the policy of the Chicago Police Department to provide professional and courteous police service to all persons, equally and without prejudice.

The Department and its members will take reasonable steps to provide service to all individuals encountered regardless of their ability to speak, read, write, or understand English.

If you feel that you need an interpreter to effectively communicate:

- Tell an officer that you need an interpreter and your primary language, and
- An interpreter will be provided to you FREE OF CHARGE.



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

La política de la Policía de Chicago es la de proporcionar a todas las personas, igualdad en el servicio de policía, de una manera profesional, cortés y sin prejuicio.

El Departamento y sus miembros tomarán medidas razonables para proporcionar servicio a todos los individuos que se encuentren, sin importar su habilidad para hablar, leer, escribir, o comprender inglés.

Si usted considera que necesita un intérprete para comunicarse efectivamente:

- Informe al oficial que usted necesita un intérprete y el idioma que usted habla, y
- Un intérprete le será proporcionado a usted GRATUITAMENTE



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

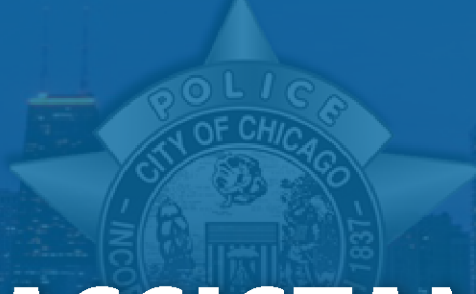
芝加哥警局的宗旨是平等无偏见地为所有人提供专业周到的警务服务。人们只要与警局或者分支机构联系，无论他们是否可以讲英语、阅读、书写或者听懂英语，警局都将为他们提供适当的警务服务。

如果您觉得需要一个翻译人员以有效沟通：

-请您告诉警官说您需要一个翻译并说明您需要什么语种的翻译，

然后

-我们将会为您安排一个翻译，完全免费的。



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

Departament Policji w Chicago ma na uwadze zapewnienie wszystkim interesantom równego traktowania oraz uprzejmej, profesjonalnej i wolnej od wszelkich uprzedzeń obsługi.

Departament oraz wszyscy jego pracownicy podejmą uzasadnione działania tak, aby zapewnić należyty dostęp do świadczonych usług wszystkim osobom, niezależnie od posiadanych przez nie umiejętności pisania, czytania i mówienia, jak również rozumienia języka angielskiego.

Jeśli uznają Państwo, że dla efektywniejszej komunikacji potrzebują skorzystać z pomocy tłumacza:

- proszę poinformować o zaistniałej potrzebie oficera oraz podać mu język w którym ma nastąpić tłumaczenie
- tłumacz zostanie przydzielony Państwu bezpłatnie



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

إن شرطة مركز شرطة شيكاغو (Chicago Police Department) توفر خدمات الشرطة المهنية والمهذبة لجميع الأشخاص بمساواة وبدون تحامل. وسوف يتخذ أفراد المركز الخطوات المعقولة لتوفير الخدمات لجميع الأفراد المتعاقدين معهم بغض النظر عن قدرتهم على التحدث والقراءة والكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.

إذا كنت بحاجة لمترجم فوري للتواصل بفعالية:

- قم بإخبار أحد الضباط أنك بحاجة إلى مترجم فوري، واذكر لغتك الأم، ثم

- سوف يتم توفير أحد المترجمين الفوريين بدون مصاريف.

Europe	
Albanian	Shqip 🇰🇷
Tregoni me gisht gjuhën tuaj. Do të thërrasim një përkthyes. Përkthyesi ofrohet falas për ju.	
Armenian	Հայերեն 🇰🇷
Ինչպե՞ս որ լեզվով եք խոսում: Թարգմանիչ կիսաշեղք: Թարգմանչի ծառայությունները տրամադրվում են առկաբար:	
Basque	Euskara 🇰🇷
Zure hizkuntza aukeratu. Jarraian interprete bati deituko diogu. Zerbitzu hau doakoa da.	
Bosnian	Bosanski 🇰🇷
Pokažite svoj jezik. Pozvat ćemo tumača. Usluge tumača su besplatne za vas.	
Bulgarian	Български 🇰🇷
Посочете вашия език. Ще бъде извикан преводач. Преводачът е осигурен безплатно за вас.	
Croatian	Hrvatski 🇰🇷
Pokažite svoj jezik. Prevoditelj će biti pozvan. Prevoditelj a ćete dobiti besplatno.	
Czech	Čeština 🇰🇷
Ukažte na váš jazyk. Bude zavolán tlumočník. Tlumočení je pro vás bezplatné.	
Danish	Dansk 🇰🇷
Peg på dit sprog. En tolk vil blive tilkaldt. Tolken tilbydes uden omkostninger for dig.	
Dutch	Nederlands 🇰🇷
Wijs uw taal aan. Er zal contact worden opgenomen met een tolk. De service van de tolk is geheel gratis.	
Estonian	Eesti keel 🇰🇷
Osutage oma keelel. Vastava tõlgiga võetakse ühendust. Tõlketeenus on teie jaoks tasuta.	
Finnish	Suomi 🇰🇷
Osoita maasi kieltä. Kutsumme tulkin paikalle. Tulkin käyttö on sinulle ilmaista.	
French	Français 🇰🇷
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
German	Deutsch 🇰🇷
Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird angefordert. Der Dolmetscher ist für Sie kostenlos.	
Greek	Ελληνικά 🇰🇷
Δείξτε τη γλώσσα σας και θα καλέσουμε ένα διερμηνέα. Ο διερμηνέας σας παρέχεται δωρεάν.	
Hungarian	Magyar 🇰🇷
Válassza ki a nyelvet. Tolmácsot fogunk hívni. A tolmács az Ön számára díjtalan.	

Europe - continued	
Icelandic	Íslenska 🇰🇷
Bentu á þitt tungumál. Það verður hringt í túlk. Tulkurinn er þér að kostnaðarlausu.	
Italian	Italiano 🇰🇷
Indicare la propia lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.	
Lithuanian	Lietuvių 🇰🇷
Nurodykite savo kalbą. Bus pakviestas vertėjas. Vertėjas jums bus suteiktas nemokamai.	
Macedonian	Македонски 🇰🇷
Покажете на јазикот на кој зборувате. Ќе повикаме преведувач. Услугите на преведувачот се бесплатни.	
Norwegian	Norsk 🇰🇷
Pek på språket dit. En tolk vil bli tilkalt. Tolken tilbys kostnadsfritt for deg.	
Polish	Polski 🇰🇷
Proszę wskazać swój język i wezwieemy tłumacza. Usługa ta zapewniana jest bezpłatnie.	
Portuguese	Português 🇰🇷
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Romanian	Română 🇰🇷
Indicați limba pe care o vorbiți. Vi se va face legătura cu un interpret caare vă este asigurat gratuit.	
Russian	Русский 🇰🇷
Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.	
Serbian	Српски 🇰🇷
Покажите свој језик. Преводилац ће бити позван. Преводилац је за вас обезбеђен бесплатно.	
Slovak	Slovenčina 🇰🇷
Ukážte na svoj jazyk. Zavoláme tlmočníka. Tlmočenie je pre vás bezplatné.	
Spanish	Español 🇰🇷
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	
Swedish	Svenska 🇰🇷
Peka på ditt språk. En tolk kommer att tillkallas. Tolken erbjuds utan kostnad för dig.	
Ukranian	Українська 🇰🇷
Вкажіть вашу мову. Вам викличуть перекладача. Послуги перекладача надаються безкоштовно.	
Yiddish	יידיש 🇰🇷
איר דארפט גאָרניט באַצאָלן פאַר דער איבערעצונג.	

Pacific Islands	
Fijian	Vosa Vakaviti 🇰🇷
Dusia na nomu vosa. Ni na Vakarautaki mai e dua na dau vakadewa vosa. Na dau vakadewa vosa e sega ni saumi.	
Ilocano	Ilokano 🇰🇷
Itudo yo ti sao yo. Ag awag da ti maysa nga mangipat-patarus nga tumulong kadakayo nga awan ti bayad na.	
Indonesian	Bahasa Indonesia 🇰🇷
Tunjukkan bahasa Anda. Penerjemah akan dihubungi. Penerjemah disediakan gratis tanpa dikenakan biaya.	
Malay	Bahasa Melayu 🇰🇷
Tunjukkan bahasa anda. Jurubahasa akan dihubungi. Jurubahasa akan disediakan tanpa anda dikenakan bayaran.	
Marshallese	Kajin Majól 🇰🇷
Kelet kajin eo am. Im renaaj kúr juón am Ri-Ukok. Ri-Ukok eo enaaj jibañ eok ilo ejjelok wóneen.	
Samoan	Fa'asamoa 🇰🇷
Fa'asino lau gagana. Ole a vala'au se fa'amatala'upu. Ua saunia se fa'amatala'upu e aunoa ma se tau e te tofotogia.	
Tagalog	Tagalog 🇰🇷
Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkakaloob nang libre sa inyo.	
Tongan	Lea Faka-Tonga 🇰🇷
Tuhu l mai ho'o lea fakafonua. 'E ui ha fakatonulea. 'Oki ta'etotongi kia 'a e fakatonulea.	

North America, South America, and Caribbean	
French	Français 🇰🇷
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
Haitian Creole	Kreyòl 🇰🇷
Lonje dwèt ou sou lang ou pale a epi n ap rele yon entèprèt pou ou. Nou ba ou sèvis entèprèt la gratis.	
Navajo	🇰🇷
Nizaaɗ biká'ígíí bich'í' dah dilinííh. Ata' 'hahne' é la' 'hago bí'dí'doonilit. Ata' 'hahne' é éí doo haida 'yít'éego bik'é ní'dilííéel da. T'áá'jilk'e ná ata 'hodoohlih.	
Portuguese	Português 🇰🇷
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Spanish	Español 🇰🇷
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	

Language Identification Guide

- Locate the geographical region where you believe the speaker may be from. (Pacific Islands, Europe, etc.)
- Show the person the languages listed for that region. Underneath each language is the translation of the statement below:

English 🇰🇷	English 🇰🇷
Point to your language. An interpreter will be called. The interpreter is provided at no cost to you.	



HUMAN RESOURCES DIVISION/CHICAGO POLICE DEPARTMENT

INSTRUCTIONS: Prepare one copy for the Human Resources Division and Member's Unit Commander.

NAME (LAST)	(FIRST)	(M.I.)	STAR NO.	EMPLOYEE NO.	UNIT NO.
JOB TITLE			EFFECTIVE DATE	TODAY'S DATE	

TYPE OF ACTION	
1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
31	32
33	34
35	36
37	38
39	40
41	42
43	44
45	46
47	48
49	50
51	52
53	54
55	56
57	58
59	60
61	62
63	64
65	66
67	68
69	70
71	72
73	74
75	76
77	78
79	80
81	82
83	84
85	86
87	88
89	90
91	92
93	94
95	96
97	98
99	100

CHECK BOX FOR TYPE OF ACTION		INFORMATION REQUIRED FOR THE TYPE OF ACTION CHECKED
ADDRESS CHANGE	☐	Complete "Change of Address Section" below and the City Change of Address form Per-72 in duplicate.
PHONE CHANGE	☐	Complete "Change of Phone Number Section " below.
CHANGE OF SPOUSE	☐	Give name, address and phone no. in the "Remarks Section" below.
EDUCATIONAL ACHIEVEMENT	☐	Give dates, schools and details in the "Remarks Section" below. Attach copy of official records.
LANGUAGE SKILLS	☐	List new skills acquired and specify proficiency level in the Language Proficiency Table on Side 2 of this form
MILITARY STATUS CHANGE	☐	Give change in rank, unit, and service termination in the "Remarks Section " below.
OTHER	☐	Specify change particulars in the "Remarks Section" below.

CHANGE OF ADDRESS SECTION

OLD STREET ADDRESS

NEW STREET ADDRESS	NEW ZIP CODE	NEW DISTRICT
--------------------	--------------	--------------

CHANGE OF PHONE NUMBER SECTION

OLD HOME PHONE NO.	NEW HOME PHONE NO.	OLD CELL PHONE NO.	NEW CELL PHONE NO.
--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

REMARKS SECTION

[illegible]

SIGNATURE OF MEMBER	STAR NO./EMPLOYEE NO.
---------------------	-----------------------

NOTE: Unit will note change on member's unit Personnel Card, Unit of Assignment Roll Call & Check-Off Roster and District of Residence Check-Off Roster.

LANGUAGE PROFICIENCY TABLE

Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.

Language	Understand	Speak	Write	Read
Arabic				
Armenian				
Belarusian				
Cambodian				
Cantonese				
Creole				
Czech				
Dutch				
French				
German				
Greek				
Gujarati				
Hebrew				
Hindi				
Hungarian				
Italian				
Japanese				
Korean				
Latvian				
Lithuanian				
Mandarin				
Persian				
Polish				
Portuguese				
Punjabi (India)				
Punjabi (Pakistan)				
Romanian				
Russian				
Serbo-Croatian				
Scandinavian				
Slovene				
Spanish				
Tagalog				
Thai				
Ukrainian				
Urdu				
Vietnamese				
Yiddish				
Other: Specify				

Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:

☐ American Sign Language (ASL) ☐ Braille

PERSONNEL DATA ENTRY WORKSHEET

Human Resources Division/Chicago Police Department

PRINT ALL INFORMATION

DO NOT COMPLETE SHADED AREAS - FOR HUMAN RESOURCES DIVISION USE ONLY.

EMP. TYPE CODE	EMP. STATUS CODE	EMPLOYEE NO.	CS TITLE CODE	STAR NO.	STAR TYPE CODE	APPOINTMENT DATE MONTH DAY YEAR
NAME (LAST - FIRST - M.I.)				MAIDEN NAME		SOCIAL SECURITY NO.
HOME ADDRESS (STREET NO. & NAME, ZIP CODE)					POLICE DISTRICT	HOME TELEPHONE NO. ()
SEX ☐ MALE (M) ☐ FEMALE (F)	RACE (CHECK ONE) ☐ BLACK/AFRICAN AMERICAN (N) ☐ WHITE (X) ☐ HISPANIC (S) ☐ ASIAN/PACIFIC ISLANDER (O) ☐ NATIVE AMERICAN INDIAN/ALASKAN NATIVE (I)			HEIGHT	WEIGHT LBS.	DISABILITY CODE
DATE OF BIRTH (MO. - DAY - YR.)		PLACE OF BIRTH (CITY, STATE OR COUNTRY)				
U.S. CITIZEN ☐ YES ☐ NO		MARITAL STATUS ☐ SINGLE (1) ☐ DIVORCED (3) ☐ MARRIED (2) ☐ WIDOWED (4) ☐ SEPARATED (5)		NAME OF SPOUSE		

MILITARY SKILLS	ACTIVE SERVICE HISTORY														
	BRANCH		RANK AT DISCHARGE		DATE OF DISCHARGE (MO. - DAY - YR.)			TYPE OF DISCHARGE							
	RESERVE SERVICE HISTORY														
TYPE ☐ ACTIVE (A) ☐ INACTIVE (I) ☐ COMPLETED										BRANCH		RANK			
RESERVE START DATE MO. DAY YEAR		DATE OF DISCHARGE OR DATE OBLIGATION WILL END MO. DAY YEAR				TYPE OF DISCHARGE									
EDUCATION	CHECK THE BOX OF HIGHEST GRADE COMPLETED		GRAMMAR SCHOOL 1 2 3 4 5 6 7 8 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐						HIGH SCHOOL 9 10 11 12 ☐ ☐ ☐ ☐		COLLEGE 13 14 15 16 ☐ ☐ ☐ ☐		GRADUATE 17 18 ☐ ☐		EDUCATION CODE
	HIGH SCHOOL - GRADUATED? ☐ YES ☐ NO ☐ GED														
	NAME OF SCHOOL				GRADUATED		DATE GRADUATED (MO. - DAY - YR.)				TYPE OF DEGREES AWARDED				
	JUNIOR COLLEGE				☐ YES ☐ NO						DEGREE		MAJOR		
	COLLEGE (UNDERGRADUATE)				☐ YES ☐ NO										
GRADUATE SCHOOL				☐ YES ☐ NO											

LANGUAGE SKILLS	LANGUAGE PROFICIENCY TABLE														
	Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.														
	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ
	ARABIC					ITALIAN					PUNJABI (PAKISTAN)				
	ARMENIAN					JAPANESE					ROMANIAN				
	BELARUSIAN					KOREAN					RUSSIAN				
	CAMBODIAN					HEBREW					SERBO-CROATIAN				
	CANTONESE					HUNGARIAN					SCANDINAVIAN				
	CREOLE					ITALIAN					SLOVENE				
	CZECH					JAPANESE					SPANISH				
	DUTCH					KOREAN					TAGALOG				
	FRENCH					LATVIAN					THAI				
	GERMAN					LITHUANIAN					UKRANIAN				
	GREEK					MANDARIN					VIETNAMESE				
	GUJARATI					PERSIAN					YIDDISH				
	HEBREW					POLISH					OTHER: Specify in boxes below				
	HINDI					PORTUGUESE									
	HUNGARIAN					PUNJABI (INDIA)									
	Please check the box(es) if you are proficient in the languages below: ☐ AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL) ☐ BRAILLE														

OCCUPATIONAL SKILLS TABLE

PLACE AN X IN THE BOX IN FRONT OF ANY SKILL YOU POSSESS.

OCCUPATIONAL SKILLS	x	SKILL	x	SKILL	x	SKILL
		SNIPER 001		EMERGENCY MEDICAL TECHNICIAN 120		STATIONARY ENGINEER 140
		HELICOPTER PILOT 002		NURSE 121		STATIONARY FIREMAN 141
		MARINE ENGINE MECHANIC 003		ENGRAVER 122		STENOGRAPHER 142
		BOMB DISPOSAL TECHNICIAN 004		GUN SMITH 123		STENOTYPIST 143
		MEDICAL CORPSMAN 005		LAWYER 124		TEACHER 144
		ACCOUNTANT 100		LOCKSMITH 125		TELEPHONE OR POWER LINEMAN 145
		AIRCRAFT PILOT 101		MACHINIST 126		TELEPHONE REPAIRMAN 146
		AIR TRAFFIC CONTROLLER 102		ELECT. BUS. MACHINE OPERATOR 127		PARAMEDIC 147
		ARTIST 103		MECHANIC 128		TRUCK DRIVER 148
		BAKER 104		MEDICAL LAB TECHNICIAN 129		TYPIST 149
		BARBER 105		MOVIE PROJECTIONIST 130		WELDER 150
		BARTENDER 106		MUSICIAN 131		WRITER 151
		BEAUTICIAN 107		NEWSPAPER REPORTER 132		DIVER 152
		BOOKKEEPER 108		PAINTER 133		PHARMACIST 154
		BRICKLAYER 109		PHOTOGRAPHER 134		INSURANCE ADJUSTER 155
		BUTCHER 110		PLASTERER 135		LIFEGUARD 156
		CAB DRIVER 111		PLUMBER 136		RESPIRATORY THERAPIST 157
		CARPENTER 112		RADIO & TV REPAIRMAN 137		SWIM INSTRUCTOR 158
		CHEMIST 113		ROOFER 138		X - RAY TECHNICIAN 159
		COOK 114		SEAMAN 139		OTHER: Specify 153
		DOG TRAINER 115				
		DRAFTSMAN 116				
		ELECTRICIAN 117				
		COMPUTER OPERATOR 118				
		COMPUTER PROGRAMMER 119				

EMERGENCY NOTIFICATION	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()
	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()

DRIVERS LICENSE NO.	EXPIRATION DATE	RESTRICTION CODE	CLASS
---------------------	-----------------	------------------	-------

TYPE OF ACTION		UNIT ASSIGNED NO.	UNIT DETAILED NO.
☐ NEW HIRE ☐ CS REINSTATEMENT ☐ POLICE BOARD ☐ RETURN FROM L.O.A. ☐ REHIRE ☐ COURT ORDERED REINSTATEMENT ☐ OTHER			
JOB TITLE		EFFECTIVE DATE (MONTH-DAY-YEAR)	
APPLICANT/EMPLOYEE'S SIGNATURE		TODAY'S DATE	

REMARKS

PROCESSED BY	DATE	ENTERED BY	DATE
--------------	------	------------	------

REQUEST FOR TRANSLATION

CHICAGO POLICE DEPARTMENT
LANGUAGE ACCESS
SPECIAL ACTIVITIES SECTION
UNIT 441

DATE REQUESTED

DATE NEEDED

DOCUMENT TITLE (S)

INSTRUCTIONS: COMPLETE THIS REQUEST AS COMPLETELY AS POSSIBLE. FORWARD THIS COMPLETED REQUEST ALONG WITH THE SOURCE DOCUMENT(S) TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

LANGUAGE(S) NEEDED

☐ SPANISH ☐ CHINESE ☐ POLISH ☐ ARABIC ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

DOCUMENT(S) FORMAT

☐ MS WORD ☐ PDF ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

ADDITIONAL INFORMATION (PLEASE ADD DETAILS OR SPECIFIC INSTRUCTIONS BELOW.)

UNIT NAME AND TITLE OF REQUESTER

TELEPHONE NUMBER

EMAIL ADDRESS

NAME, RANK/TITLE OF REQUESTER

REQUESTER'S SIGNATURE

DATE

NAME, RANK/TITLE OF APPROVER

APPROVER'S SIGNATURE

DATE